

Ludolf Nielsen
(1876-1939)

Isbella

Oper in einem Akt

Libretto von Peter Andreas Rosenberg

Klavierauszug/Piano score/ Klaverudtog

veröffentlicht/published/udgivet
von/by/af

**Christian Biskup
Bokensdorf – Germany – June 2015**

Hinweise zur Ausgabe

Der vorliegende Klavierauszug wurde auf Grundlage des in der Königlichen Bibliothek Kopenhagen befindlichen handschriftlichen Klavierauszugs sowie der ebenfalls handschriftlichen Partitur angefertigt. Die Partitur, die sämtliche Striche und Änderungen Niensens, der selbst auch alle Vorstellungen 1915 dirigierte, war dabei die wichtigere Quelle und diente in vielen Fällen der Korrektur, sowie als Ergänzung des recht fehlerhaften Klavierauszugs. Alle von Nielsen vorgenommenen Striche sind auch in dieser Ausgabe berücksichtigt, die daher eine sehr genau die Aufführungssituation von 1915 widerspiegelt. Eine Ausnahme habe ich bei der Ouvertüre gemacht, die bei Ziffer vier direkt in die erste Szene überleiten sollte.

Performance Notes

This piano score was made after the handwritten full score and piano score, located at the Royal Library Copenhagen. The full score, which includes all cuts and changes was the most important source for this edition and was used to correct and complete the partly defective piano score. All cuts, made by Nielsen are considered in that score, which therefore reflects the performance situation in 1915 in a very accurate way. I made an exception in the Overture, which should lead directly in the first scene after number four.

Instruktioner til dette spørgsmål

Dette klaverpartitur følger det håndskrevne orkesterpartitur og klaverudtog, der opbevares på Det Kongelige Bibliotek i København. Orkesterpartituret har været anvendt som kilde til at rette manuskriptets ofte mangelfulde klaverreduktion. Alle spring og forkortelser er lavet af Ludolf Nielsen selv og afspejler derfor opførelsessituationen ved premieren i 1915 præcist. Eneste undtagelse gælder Ouverturen, som skal lede direkte til 1. Scene efter ciffer 4.

Christian Biskup – Bokensdorf, June 2015

Ouverture

Andante lento

mp *pp* *p*

mp *p* *pp* *mp*

mp *p* *pp* *mp*

p *rit.* *p a tempo*

cresc.

p *poco aminato*

29

p a tempo

poco animato e cresc.

32

mf a tempo cresc.

35

dim.

mp

2

38

41

p

44

pp

Sva

2

2

47 *8va*

Musical score for measures 47-48. The right hand plays a series of chords marked "8va" (octave). The left hand plays a series of chords with a "3" (triple) marking.

49 **3** *L'istesso tempo*

pp *cresc.*

Musical score for measures 49-55. The right hand features a melodic line with triplets and a quintuplet. The left hand features a bass line with triplets. Dynamics include *pp* and *cresc.* markings.

56 *mf*

Musical score for measures 56-60. The right hand continues with triplets and a quintuplet. The left hand continues with triplets. Dynamics include *mf* marking.

61

Musical score for measures 61-64. The right hand continues with triplets and a quintuplet. The left hand continues with triplets.

65 **4** *Pesante molto*

f *cresc.* *8va*

Musical score for measures 65-67. The right hand features a melodic line with triplets and a quintuplet, marked "8va". The left hand features a bass line with triplets. Dynamics include *f* and *cresc.* markings.

68 *8va*

Musical score for measures 68-70. The right hand features a melodic line with triplets, marked "8va". The left hand features a bass line with triplets.

71 *f* *cresc.* *rit.* *8va*

Musical score for measures 71-75. The right hand features a melodic line with triplets and a quintuplet, marked "8va". The left hand features a bass line with triplets. Dynamics include *f*, *cresc.*, and *rit.* markings.

75 *8va*
fff tempo I

77

79

82 *rit.* *mp* *tranq.* **6**

84 *8va* *pp*

86 *8va*

89 *Sva*

92

98

106

113

(En aaben Plads i Byens Udkant. Tilvenstre i Forgrunden et Værtshus. Op mod Baggrunden paa samme Side et Kapel med et Klokketaarn, hvis Klokke kan ringes ved Hjælp af et Reb, der er fastgjort i Mandshøjde. Foran Kapellet et fritstaaende Madonnabillede i en Niche med et muret Kildevæld. I Baggrunden Bjerge. Tilhøjre mægtige, forevne Klippeblokke; der ser ud som et Bjergskred i en forhistorisk Tid har fyldt Forgrunden med kæmpemæssige stenblokke. Til højre et Valnøddetre.

Under Træet sidder Florio med sin Guitar, som han klimprer paa; han ser mørk og bekymret ud. Paa en af Klippeblokkene tilhøjre staar Isbella belyst af Eftermiddagssolen og ser spejdende ud mod højre. Marcela ligger paa Knæ i dyb Bøn foran Madonnabilledet med Ryggen mod Tilskuene. Stillehed)

(Ein offener Platz am Ende des Dorfes. Zur Linken im Vordergrunde ein Wirtshaus. Gegen den Hintergrund zu auf derselben Seite eine Kapelle mit einem Glockenturm, dessen Glocke mit Hilfe eines Seiles geläutet werden kann, das in Manneshöhe angebracht ist. Vor der Kapelle ein freistehendes Madonnenbildnis in einer Kirche mit einer gemauerten Quelle. Im Hintergrund Berge. Zur Rechten mächtiges, zerissenes Gestein. Es sieht aus, als ob in vorhistorischer Zeit ein Bergsturz den Vordergrund mit riesigen Steinblöcken angefüllt hätte. Zur Rechten ein Walnusssbaum.

Unter dem Baume sitzt Florio mit einer Gitarre, auf der er spielt. Er sieht düster und bekümmert aus. Auf einem der Steinblöcke zur Rechten steht Isbella, beleuchtet von der Nachmittagssonne und blickt spähend nach rechts. Marcela liegt in brünstigem Gebet auf den Knien vor dem Madonnenbildnis, den Rücken zum Publikum. Stille.)

1. Scene

Andante

Piano

p *pp* Der Vorhang geht auf
Tappet op

Marc.

131

(Marcella rejser sig og kommer til sine Børn)
(Marcella erhebt sich und geht zu ihren Kindern)

p

Pno.

mp dim. *pp*

Isb.

139

9

p

Nej,
Nein,

Marc.

p

bel-la ser du in - gen?
bel-la! Siehst du nie-mand?

Pno.

p

Isb.

144

Mo - der, end-nu ser jeg in - gen. Krist gi - ve han er end i Li - ve.
Mut - ter, noch ge - wahr' ich nie-mand. Gott ge - be, dass er noch le - be.

Pno.

rit.

149 **Allegro** *mf*

Flo.

Frygt ej for San - cho, ham faar de fran-ske ik-ke fæl-det. Han ken - der hver en
 San-cho wird le - ben! Dräut auch Ge-fahr mit al-len Wet-tem, er kommt den Weg ins

Pno. *p* *a tempo* *cresc.* *f*

154

Flo.

Sten-blok graa, hver Klip-pe-nift, hvert Tre og Straa, og han er smi - dig som en Ged paa Fjæl - det.
 Stein-ge-wir, kein Fels-sen-spalt macht je ihn irr, er weiß am Berg der Gem - se gleich zu klet - tem.

Pno. *p*

159 **Tranq.**

Pno.

163 **Andante** *mp*

Marc.

Han gik at hen - te Bud fra e - ders Fa - der, som kæm - per for vort Land, vor Tro, og
 Auf Kun - de zog er aus. Ob er ge - fun - den, wo käm - pfend eu - er Va - ter steht? Des

Pno.

Marc.

der - for Gud ham ej for - la - der.
Him - mels Schutz bleibt ihm ver - bun - den.

Pno.

10

Andante con moto

S.

(Kor af unge Piger; udenfor Scenen) Vi san - ke Blom - ster rø - de og blaa, rø - de, blaa, saa
(Chor von jungen Mädchen; hinter der Bühne) Wir pflü - cken Blu - men zart und bunt, zart und bunt, und

A.

Vi san - ke Blom - ster rø - de og blaa, rø - de, blaa, saa
Wir pflü - cken Blu - men zart und bunt, zart und bunt, und

Pno.

S.

bin - de vi de Kran - se smaa, Ma - don - na til din Æ - re, for
ban - den sie zu Kränz - lein rund, Ma - don - na dir zu Eh - ren, lass

A.

bin - de vi de Kran - se smaa, Ma - don - na til din Æ - re, for
ban - den sie zu Kränz - lein rund, Ma - don - na dir zu Eh - ren, lass

Pno.

183

S.

dig vi dem frem - bæ - re. Vor Ga - ve ved vi er dig kær og hvad vi øn - sker hver i - sær, din
 gem sie dir be - sche - ren. O spen - de Se - gen al - ler - wärts, und was sich wünscht ein je - des Herz, woll'

A.

dig vi dem frem - bæ - re. Vor Ga - ve ved vi er dig kær og hvad vi øn - sker hver i - sær, din
 gem sie dir be - sche - ren. O spen - de Se - gen al - ler - wärts, und was sich wünscht ein je - des Herz, woll'

Pno.

186

Isb.

mf

(Isbella, die aus dem Steingeröll getreten) Det er vor Lands - bys un - ge
 (Isbella er kommed ned fra Klippen) Das sind des Dor - fes jun - ge

S.

Naa - de os be - skæ - re.
 gnä - dig es ge - wäh - ren.

A.

Naa - de os be - skæ - re.
 gnä - dig es ge - wäh - ren.

Pno.

8va

Isb.

Pi - ger, som pluk-ker Blom - ster til Ma - don - nas Bil - led.
 Måd - chen, die der Ma - don - na fri - sche Blu - men brin - gen.

Pno.

11

Marc.

De drøm - mer kun om El - skovs Tant, mens Fæ - dre - lan - det
 Sie träu - men nur von Lie - bes - tant, und Spa - nien schwimmt im

Pno.

mp cresc. e molto accel. *f a tempo*

Moderato

p

Isb.

I Dag er Fak - kel - fe - stens Dag, i
 Weil heut' des Fa - ckel - fe - stes Tag, kommt

Marc.

rit.

blø - der.
 Blu - te.

Pno.

rit. *pp*

Piu vivo

Isb.

Af - tes sam - les Al - le til Dans og mun - tert Lag. (Florio springer op, kaster Guitarren)
 Al - les hier zu - sam - men zum Tanz und zum Ge - lag. (Florio springt auf u. legt die Gitarre zur Seite)

Flo.

Pno.

Kun - de vi by - de de
 Könn - ten wir la - den die

12 Poco meno mosso

Flo.

fran - ske til Gæst, og re - de for dem en blo - dig Fest, og
 Franz - män - ner ein, ein Blut - fest für al - le sollt' es sein, rot

Pno.

Largamente

Flo.

mær - ke til Fald dem al - le; saa var det vel værd at le - ve og dø,
 soll - te der Bo - den sich fär - ben. Da wär's ei - ne Lust, dass Schwert in der Hand,

Pno.

Flo.

værd at sej - re og fal - de.
ta - pfer kãm-pfend zu ster - ben.

Marc.

Ti - men kan kom - me før vi tæn - ker, som spræn - ger vo - re Sla - ve - læn - ker.
Ret - tung wird bald die Zu - kunft brin - gen, die Skla - ven - ket - ten wer - den sprin - gen.

Pno.

f *accel.*

fz *p* *accel. e cresc.*

Marc.

a tempo

Men den vil ko - ste mer end Pi - ge - san - ge.
Was taugt da - zu der zar - ten Mäd - chen Sin - gen?

Pno.

f a tempo *marc.* *cresc.*

13 **Allegro molto** *f*

Isb.

Den vil dog ej for - lan - ge, de un - ge Pi - gers Hjælp til blo - dig
Zu blu - ti - gem Voll - brin - gen, was fromm - te wohl der jun - gen Mäd - chen

Pno.

pp *ff*

Isb.

Daad?
Tat?

Marc.

Og hvor - for ej?
Wohl from - met er!

Har du ej hørt det stol - te
Hör-test du noch die Kun - de

Pno.

14

Marc.

Bud, om Pi - gen fra Sa - ra - gos - sa, som kæm - per for - rest i vor tap - re
nicht vom Mädchen von Sa - ra - gos - sa? Zu - vor - derst kämpfend in der Spanier

Pno.

Marc.

Hær og bæ - rer Fa - nen i den vil - de Færd; ken - der du ik - ke
Hær, træt sie die Fah - ne sie - ges - froh und hehr, ver - herr - licht im Ge -

Pno.

229

Marc.

f *rit.*

San - gen, som he - le Spa - nien syn - ger? Lyt til Klan - gen!
 san - ge. Ganz Spa - nien singt die Wei - se. Lausch' dem Klan - ge!

Pno.

p cresc. *rit.*

15 Allegro marziale

233

Pno.

f

237

Marc.

f

Fly - ven - de Fa - ner, Sol i de ly - nen - de Spær!
 Flie - gen - de Fah - nen rau - schen, es glit - zert die Wehr!

Pno.

241

Marc.

Kri - ger ved Kri - ger med Bøs - se og Sværd og de nik - ken - de Fjer, og de
 Krie - ger und Krie - ger, ein flu - ten - des Meer! Weiß von Helm - büchs - chen das Herr, weiß von

Pno.

245

Marc.

nik - ken-de Fjer lig en Ræk - ke af svøm-men-de Sva - ner. Hvad er det for en
Helm - büchs-chen das Heer, die wie glei - ten-de Schwä-ne ge - mah - nen. Ha, was eilt dort ein-

Pno.

250

Marc.

Hær, som føl - ger de fly-ven - de Fa - ner? Det er Spa - nien, som
her? Was stümt hin - ter flie-gen - den Fah - nen? Das ist Spa - nien, das

Pno.

254

Marc.

løf - ter sit Ho - ved paa - ny , som er træt af at
end - lich sein Haupt hoch er - hebt, das nun mü - de der

Pno.

258

Marc.

ta - be og ked af at fly. Det er Hel-te - ne fra Sa - ra - gos-sa!
Schmach ist, von Lor - beer um - schwebt: Heil der Hel-den-schaar von Sa - ra - gos-sa!

Pno.

263 17

Pno.

267

Marc.

f

Lok - ker i bøl - ger om Staal - hu - ens knej - sen - de Ø!
 Wal - len - de Lo - cken, ein Helm und ein we - hen - des Kleid!

Pno.

271

Marc.

Ild - bøl - gens Glans o - ver Øj - ne - nes Sø, og den Glans kan ej
 Flam - men - des Herz, das zum To - de be - reit, sich dem höch - sten ge -

Pno.

274

Marc.

dø, og den Glans kan ej dø om end Mod - gang den slø - rer og
 weih, sich dem höch - sten ge - weih, in den Kampf uns - re Män - ner zu

Pno.

278

Marc.

døl - ger. Hvad er det for en Mø, hvis Ban - ner - dug Hel - te - ne føl - ger? Det er
lok - ken. Sagt, wer ist je - ne Maid, der Al - le ge - folgt un - er - schro - cken? Das ist

Pno.

p

283

Marc.

Aan - den, som træ - der sin sejr - ri - ge Gang, det er Spa - nien som
Spa - nien, von läh - men - den Schlum - mer er - wacht, ist des Va - ter - lands

Pno.

f

288

Marc.

vaag - ner af Dva - len lang. Det er Pi - gen fra Sa - ra - gos - sa!
un - wi - der - steh - lich - e Macht, ist das Mä - den von Sa - ra - gos - sa!

Pno.

293

Pno.

cresc.

(En Flok unge Piger i Landbyens Dragter, festligt udsmykket, bringer Blomster og Kranse, hvormed de smykker Madonna)
(Eine Schar junger Mädchen in Volkstracht, festlich geschmückt, bringt Blumen und Kränze, womit sie das Bildnis der Madonna schmückten)

298

Pno.

2. Scene

301 **19** *Andante con moto* *mf*

Sopran

Vi san - ke Blom-ster rø - de og blaa, rø - de, blaa, saa
 Wir pflü - cken Blu - men zart und bunt, zart und bunt, und

Alt

mf

Vi san - ke Blom-ster rø - de og blaa, rø - de, blaa, saa
 Wir pflü - cken Blu - men zart und bunt, zart und bunt, und

Piano

fp *mp*

304

S.

bin - de vi de Kran - se smaa, Ma - don - na til din Æ - re, for
 ban - den sie zu Kränz - lein rund, Ma - don - na dir zu Eh - ren, lass

A.

bin - de vi de Kran - se smaa, Ma - don - na til din Æ - re, for
 ban - den sie zu Kränz - lein rund, Ma - don - na dir zu Eh - ren, lass

Pno.

306

S.

dig vi dem frem - bæ - re. Vor Ga - ve ved vi er dig kær og hvad vi øn - sker hver i - sær, din
gem sie dir be - sche - ren. O spen - de Se - gen al - ler - wärts, und was sich wünscht ein je - des Herz, woll'

A.

dig vi dem frem - bæ - re. Vor Ga - ve ved vi er dig kær og hvad vi øn - sker hver i - sær, din
gem sie dir be - sche - ren. O spen - de Se - gen al - ler - wärts, und was sich wünscht ein je - des Herz, woll'

Pno.

mf

309

S.

Naa - de os be - skæ - re.
gnä - dig es ge - wäh - ren.

A.

Naa - de os be - skæ - re.
gnä - dig es ge - wäh - ren.

Pno.

f *dim.* *pp*

20 Allegro vivace

314

1ste Soldat *f*

(En Del franske Soldater kommer fra Vagttjeneste mellem
Klipperne. De sætter gevær fra sig) Bring os i Hast en Kan - de
(Ein Teil französischer Soldaten kommen vom Wachdienst
zwischen den Felsen hervor. Sie stellen ihre Gewehre vor sich) Bring' uns ge - schwind ein Känn - chen

Pno.

1ste Soldat *f*

Vin.
Wein.

Vel - kom - men rø - de liv - sens Kil - de.
Will - kom - men, pur - pum fri - sches Le - ben.

2den Soldat *f*

(Tager Pige om Livet)
(Fasst sie um die Taille)

(Tager en Pige til sig)

(Nimmt ein Mädchen zu sich hin) O hvil - ket Flor af Pi - ger smuk - ke, man faar vel Lov at pluk - ke? Her er jo nok
Fri - sche Blu - men! Welch Ent - zük - ken, von die - sem Flor zu pflük - ken! Hier fließt der Quell,

3dje Soldat *f*

Kom paa mit Skød, kre - dens min
Komm an mein Herz, kre - den - ze

Pno.

327 **1ste Pige** *f*

2den Pige *f*

1ste Pige *f*

Slip mig! Skaan mig!
Lasst mich! Schont mich!

Ma - don - na!
Ma - don - na!

hver kan faa sin, men først et Kys, Ma - don - na Lov og Pris! Du tje - ner hen - de
won - nig und zart! Zu - erst ein Kuss! Die je - der eh - ren muss! Du dienst am be - sten

Drik!
mir!

Pno.

331 **4de Soldat**

Du dej - lig-ste dit Flam-me-blik er Lun - ten til mit Hjer - tes Krudt.
 Du Hol-de! dei-ner An -mut Zier ent - flammt mein Herz zu hei - ßer Glut!

bedst paa den-ne Vis.
 ihr in die-ser Art!

(Svinger en pige rundt)
 (Dreht mit einem Mädchen rund) **5te Soldat** *f*

Vi pas-ser sam - men, hvad min
 Kind, du ge-fällst mir gar zu

Pno.

335

ff **21** **Maestoso**

Flo.

(Træder frem - rasende)
 (Tritt hervor - rasend)

Man har mig sagt, om ret jeg mig be - sin-der: "En Fransk - mand ag - ter Kvin-dens Køn og al-le
 Man sag - te mir ein Wort, dem könnt ich trau-en: "Der Franz - mann ehrt des Wei-bes Art und al-le

Snut?
 gut!

(8va)

Pno.

340

Flo.

Kvin - der." Det Ord er o - ver Ver-den flø - jet, jeg ser det Ord har ik - ke
 Frau - en." Das Wort ist durch die Welt ge - flo - gen; Ich seh': Das Wort hat nicht ge -

Pno.

mf *f* *mf* *cresc.* *f*

344

Allegro

Flo.

lø - jet.
 lo - gen.

1ter Soldat *f*

Muk-ker han, giv ham saa hvad han be-
 Still, du Schuft! Un-ser sind des Lan-des

2den Soldat *f*

Hvad si - ger han, den span - ske Rø - ver?
 Was sagt er da, der span' - sche Räu - ber?

3dje Soldat *f*

Guds
 Gott's

Pno.

f *fp* *cresc.*

hø - ver.
Wei - ber.

(De samles omkring Florio)
(Sie scharen sich zum Florio zusammen)

Blod, han haa - ner os; hvor frækt!
Blut! Er bie - tet Spott und Hohn!

Pno. *mp* *cresc. molto*

Pno. *sva*

351 **22** **Maestoso**

Flo. *f*

Man har mig sagt, om ret jeg mig be -
Man sag - te mir, ich würd' es stets ge -

Pno. *f* *fff*

353

Flo.

sin - der: "De fran - ske kæm - per en mod ti med de - res
wah - ren: "Der Franz - mann kämp - fe, eins zu zehn in Fein - des -

Pno. *p*

Flo. *Fjen - der." Jert Ry er o - ver Ver - den*
scha - ren." Solch Ruhm ist durch die Welt ge -

Pno. *mf f*

Flo. *flø - jet, jeg ser, jert Ry har ik - ke*
flo - gen, ich seh', der Ruhm hat nicht ge -

Pno. *mf f*

Flo. *lø - jet! lo - gen.*

(Rasende) Soldater 1 - 5 (Rasend) accel.

Det blir dit sid - ste Ord, Guds
Du Schuft, das ist dein letz - tes

Pno. *mf cresc. p accel.*

3. Scene

362 **Meno mosso**

Paul *f*

Hvad gaar her for sig, ned med e-ders
Was hat's ge - ge-ben? Nie-der mit den

Sold.

Død! (De trækker blank)
Wort (Sie ziehen blank)

Pno. *f* *fp*

366 **Allegro**

Paul

(Paul slaar med sin Sabel de nærmeste Klinger tilside)
(Paul schlägt mit dem Säbel auf die Klingen der nächsten Soldaten)

Klin-ger! Til Si-de! Vogt jer!
Klin-gen! Zur Sei-te! Währt euch!

Iste Soldat **Alle Soldater**

Den span - ske Stod-der haa-ner Frank-rigs Hær! Han haa-ner Frank-rigs Hær!
Der span'-sche Räu-ber höhn-te Frank-reichs Heer! Er höhn-te Frank-reichs Heer!

Pno. *f* *fp* *f*

370 (Soldaterne viger tilside) (Til Florio)
(Die Soldaten weichen zurück) (Zu Florio)

Paul

Ve - en-hver som ik - ke ly - der straks! Vad er her sket? Sig frem!
We - he, wer nicht un - ge - säumt ge horcht! Was ging hier vor? Sag an!

Pno. *fp* *mf* *f*

(Han peger paa 2den Soldat der endnu holder den modstræbende Pige om Livet)
 (Er deutet auf den zweiten Soldaten, der noch das widerstrebende Mädchen um-
 fasst hält)

373 **24** *f*

Flo. *f*

Lad dem be - ret - te, hvis de kan og før, hvem der Stri - den be - gynd - te og hvor - dan!
 Den lass be - rich - ten, wenn er's wagt und kann, wer de Streit hier und wie er ihn be - gann.

Pno. *ff*

376 *ff*

Paul *ff*

Slip Pi - gen Fran - çois, gaa straks til Vag - ten al - le!
 Lass los sie, Fran - çois! Zur Wacht be - geht euch al - le!

(2den Soldat gør det)
(Der zweite Soldat tut dies)

(Soldaterne forlader Scenen)
(Die Soldaten verlassen die Szene) *mf* **Tranq.**

(Pigerne gaar)
(Mädchen ebenfalls ab)

Og I gaar og - saa I!
 Und ihr, auch ihr geht fort!

Pno. *f dim. mf mp mf*

381 *mf*

Paul *mf*

Tag dig i agt! Æg ik - ke de - res Vre - de, en an - den Gang kan det gaa galt, og Hjælp er ik - ke al - tid
 Nimm dich in Acht! Reiz nie sie mehr Ge - sel - le. Ein an - der Mal kann's schlim - er - gehn, und Hil - fe ist nicht gleich zur

(Til Florio)
(Zu Florio)

Pno. *p pp mf*

386

Paul

re - de.
 Stel - le.

Pno. *mp cresc. f mf cresc. f*

25 (Stikker Klingen i Skeden)
390 (Stecken die Klingen zurück)

4. Scene

Paul

De gør mig det for bro - get, de Kra - ba - ter, men
Es kommt hier oft zu wil - den, tol - len Ta - ten, und

Pno. *mf* *cresc.* *f*

Paul

det er ej let at faa Ju - stits hvor der er Piger og Sol - da - ter. (Opdager Isbella)
schwie - rig nur übt das Recht sich dort, wo Mä - d - chen wei - len und Sol - da - ten. (Er entdeckt Isbella)

Pno. *p* *pp scherzando*

Paul

Se, se, der har hun gemt sig den smaa.
Sieh, sieh! Versteckt hat dort sich das Kind!

Pno. *sempre pp*

Paul

Ja vent du blot!
Wart nur, du Schelm!

Pno.

400 *mf*

Paul

(Ser Guitaren)
(Sieht die Gitarre)

En Gui - tar!
Ein Gui - tar!

En
Ein

Pno.

ppp

402 *p* **Molto tranq.**

Paul

Sang!
Lied-chen!

Lad gaa!
Ge - schwind!

(Han tager Guitaren og synger med skælmisk Vemod, ladende som han ikke saa andet)
(Er nimmt die Gitarre, singt mit schelmischer Wehmut, indem er tut, als ob er sie nicht bemerkt)

Pno.

f *p* *pp*

406 **26 Allegro**

Pno.

pp *mp* *p*

409 **Andante con sentimento**

Paul

Al - fer smaa, som
El - fen zart, ihr

Pno.

mf *p* *f* *ff* *pp* *p*

413

Paul

le - ge i den lu - ne Som - mer - nat, kom hid og kvæg mit Hjør - te med
 spie - let in der lau - en Som - mer - nacht. O kommt, er - quickt das Herz mir mit

Pno.

418

Paul

E - ders Blom - ster - skat. Hjør - tet sygt og saa - ret af den lum - ske A - mors
 eu - rer Blu - men - pracht. Denn es ist ver - wun - det von des tück' - schen A - mors

Pno.

423

Paul

Skud vil græ - de al sit Ve - mod, blandt E - ders Blom - ster
 Pfeil, und weint in sanf - ter Weh - mut, O macht es wie - der

Pno.

427

Paul

ud. heil!

27 Allegro

Pno.

430

Pno.

p *mf* *p* *f* *ff* *pp*

434 **Andante con sentimento**

Paul

Ro - sens Duft skal kø - le mi - ne Længs - lers he - de Bavn, og
 Ro - sen - duft wird kühl - len mei - ner Seh - sucht hei - ße Glut, und

Pno.

p

438

Paul

Li-liens Guld - støv læ - ge mit Hjer - tes dy - be Savn. Al - fer smaa, jeg li - der a -
 Li-lien - staub bringt Frie - den, dem heiß - er - reg - ten Blut. El - fen zart, ich lei - de, in

Pno.

mf *p* *mf* *p* *pp* *mp* *f*

444

Paul

le - ne og for - ladt. Flyv hid med ful - de Hæn - der! Flyv
 bitt - re Not ge - bracht. Fliegt her mit vol - len Hæn - den! Fliegt

Pno.

dim. *p* *mf* *f*

448 Allegro

Paul
 hid — det bli — ver Nat!
 her, — schon wird es Nacht!

(Isbella kommer ud)
 (Isbella kommt hervor)

Pno.
p *3* *3* *rit.* *pp* *a tempo* *molto cresc. e accel.*

451 28 Presto

Paul
 Is - bel - la!
 Is - bel - la!

(Isbella farer sammen)
 (Isbella fährt zusammen)

Pno.
f *ff*

454

Isb.
 Bliv ej vred, Se - nor, jeg skjul - te mig den - gang Sol -
 Zür-net nicht, o Herr! Ich barg mich dort, als die Sol -

Pno.
mp *cresc.* *fff* *p* *3*

458

Isb.
 da - ter - ne be - gynd - te de - res u - bluSkæmt med Pi - ger - ne her nys.
 da - ten - schar so frech und al - ler Sit - te bar mit schwa - chen Mäd - chen war.

Pno.
f

Moderato

461 *f*

Paul

Godt, at den smuk - ke - ste var gemt, det hav - de el - lers ko - stet man - ge
 Gut, dass die Schön - ste sich ver - steckt, sie hät - te sonst manch Küss - chen wohl ge -

Pno.

29 Allegro

465 *mf*

Isb.

Tal ik - ke saa til mig Se - nor!
 O, sprecht nicht so zu mir, mein Herr!

Paul

Kys.
 schmeckt.

Pno.

f *mp* *cresc.*

Andante con moto

468 *f*

Isb.

Nej, slip min Haand og laad mig gaa.
 Nein, lasst die Hand ich geh' von hier.

Paul

mp

Ved Bei Gud Is - bel - la,
 Bei Gott, Is - bel - la,

Pno.

p

471

Paul

næp - pe vil du tro, jeg drøm - mer om dig aar - le sil - de, jeg kan ej glem - me dig om end jeg
 Glau - be mei-nem Wort, ich träu - me von dir spät und fri - he, ver-ges-sen möcht' ich dich, ver-geb'-ne

Pno.

mf

475

Paul

vil - de. Du grum - me du har rø - vet min Ro. Yn - di - ge
 Mü - he! Du nahmst der Ru-he Trost von mir fort. Dul - de mein

Pno.

f *p*

30

479

Paul

Pi - ge lad paa din blø - de Mund, alt hvad i mø - dets Stund Læ - ben kan
 Wa - gen! Lass auf den wei - chen Mund, was ich zu die - ser Stund stam - meld nur

Pno.

cresc.

485

Paul

stam - me kun Kys - set dig si - ge. (Vil kysse hende)
 mach - te kund, küs - send dir sa - gen. (Will sie küssen)

Pno.

f

31 Allegro furioso

(River lynsnart hans Dolk af Skeden og vender den mod ham)
 (Isbella reißt seinen Dolch aus der Scheide und zückt ihn gegen ihn)

489

Isb. *f* $\overset{3}{\text{—}}$

Tag jer i Agt! Kom ik - ke nær det gæl-der
 Nehmt euch in Acht! Und naht mir nicht es gilt das

Pno. *mp* *f*

496

Isb. 32

Li-vet.
 Le-ben.

Paul *f* $\overset{3}{\text{—}}$ $\overset{3}{\text{—}}$ $\overset{3}{\text{—}}$

Det maa jeg li - de! Ved vor Fru - e, jeg tog dig for en
 Ha, das ge - fällt mir! Sah mein Glau - be in dir du scheu-e

Pno. *ff* *p cresc.* *f*

505

Isb. *f*

Se - nor
 Lasst Herr!

Paul

Du - e, du er en Klip - pe-falk nu de - sto be - dre.
 Tau - be: Nun seh' ich wohl, du bist ein wil - der Fal - ke.

Pno. *ff* *p* $\overset{6}{\text{—}}$ $\overset{3}{\text{—}}$

509 **Tranq.**

Isb.

mis - brug ej E - ders Magt, Ma - don - na er min Vær - ge, har for Guds Mo - der Agt.
 Miss - braucht nicht Eu - re Macht. Ma - don - na wird mich schür - men und Got - tes - mut - ter wacht.

Pno.

515 *mp* **33** Moderato

Paul

Hvor du er smuk, dit Ø - je sky - der Lyn, og Bry - stet bøl - ger sig vil - de det
 Wie schön du bist, du zom - durch - glüh - te Frau! Ich seh' un - tern Lin - nen den Bu - sen

Pno.

519 *f* **Molto tranq.**

Paul

spræn - ge det hvi - de Lin. Et un - der - dej - ligt Syn. (Nærmer sig hende, lidenskabeligt henrevet)
 stür - men, er sprengt ihn fast. O wun - der - vol - le Schau. (Nähert sich ihr, leidenschaftlich hingerissen)

Pno.

524 *mf*

Paul

Hvad ta - ler du Pi - ge om Vold og Magt, og
 Was re - dest du Mäd - chen, von Got - tes - macht und

Pno.

527

Paul

kal - der Ma - don - na til Vær - ge? Ved du da ik - ke dit Blik har vakt en Storm og min Sjæl i
 fliehst zu Ma - don - na's Bild - nis? Zeh - ren - de Glu - ten hat heiß ent - fach dein Blick, hat dies Herz in

Pno.

cresc.

532

Paul

Læn - ker lagt, du Falk fra de vil - de Bjer - ge.
 Fes - seln ge - bracht, du Falk' aus der Ber - ge Wild - niss.

Pno.

Maestoso 34 **Moderato**

f *mf*

536

Paul

Jeg els - ker din Mund, din
 Ich lau - sche ver - zückt dei - ner

Pno.

f *mf*

540

Paul

Haand, din Røst, dit Blik i mit Hjer - te bræn - der. Jeg
 Stim - me Ton, ver - seht von der Sehn - sucht Brän - den, ich

Pno.

cresc.

543

Paul

læg - ger alt mit for din Fod med Lyst og nu kan du stø-de din Dolk i mit Bryst mit
 le - ge mein Herz vor dei - nen Thron, nun triff mit dem Dol-che mich Ar - men zum Lohn, du

Pno.

547

Piu lento 35 **Andante con moto**

Paul

Liv er i di-ne Hæn - der. (Han rækker Armene mod hende - hun synker hulkende ned paa Billedets Fodstykke og lader Dolken faldt)
 hält mich in dei-nen Hän - den. (Er streckt die Arme nach ihr aus, sie sinkt schluchzend zu Füßen der Madonna nieder und lässt den Dolch fallen)

Pno.

552

Isb.

Ma - don - na, du har svig - tet mig i Nø - den.
 Ma - don - na! Mei-ne Kraft zer-bricht in Scher - ben.

Pno.

557

Paul

(Tager Dolken op, kysser den og stikker den i Skeden) **mf** **Allegro** Din Øm - hed er mit Liv, din Vre - de Dø -
 (Er nimmt den Dolch auf, küsst ihn und steckt ihn in die Scheide) Dein Mit - leid ist mein Heil, dein Zom mein Ster -

Pno.

562 **Andante** 36 *p*

Paul
den. ben. Hvor-for si - ger du med Taa - rer at du
Wa - rum sagst du mir du Ar - ge, dass du

Pno.
p rit. *a tempo espress.* *p* *pp* *p*

569

Paul
tæn - ker ej paa min? Di - ne Suk og di - ne Øj - ne ty - de - lig mod - si - ger dig. Jeg jo
nicht ge - wo - gen mir? Dei - ne Seuf - zer, dei - ne Trä - nen sieh, die wi - der - spre - chen dir. Weiß ich

Pno.

575 *f* *mf*

Paul
ved at dis - se Taa - rer fly - der El - ske - de til mig, sig kun nej, men di - ne Øj - ne
doch, dass die - se Zäh - ren flie - ßen Trau - tes - ste für mich; Sag' nur nein, doch dei - ne Au - gen

Pno.
f *ff* *mp* *cresc.*

579 37 *pp*

Paul
ty - de - lig mod - si - ger dig, de mod - si - ger dig. (Løfter hende op i sine Arme)
stra - fen deut - lich Lü - gen dich, ja Lü - gen dich. (Er hebt sie auf und nimmt sie in seine Arme)

Pno.
f *pp*

583 Piu vivo *p*

Paul Du
Du

Pno. *sva* *mp*

586 *cresc.* *rit.* *ff*

Paul (kysser hende)
(Er küsst sie)

els - ker mig Is - bel - la, nægt det ik - ke, og du skal væ - re min som jeg er din.
bist mir hold Is - bel - la! Lass dein Leug - nen, und wie ich dein, sollst du die mei - ne sein.

Pno. *sva* *cresc. molto* *rit.*

591 38

Pno. *f a tempo*

595 *sempre cresc.* *ff*

Pno. *ff*

599 *f*

Paul Min
Mein

Pno. *cresc.*

39 Allegro ma non troppo

601 Paul
 un - ge skæl - ven - de Lyk - ke, jeg hol - der dig fast i min Arm,
 Glück, mein be - ben - des, jun - ges, ich hal - te dich schirmend im Arm.

Pno. *fff* *mf*

605 Paul
 saa trygt skal du hvi - le der - in - de, jeg kys - ser dig Taa - ren af
 Sei ru - hig und lass al - les Ban - gen, dir küsst ich die Trä - nen der

Pno. *f* *dim.* *p*

610 Paul
 Kin - de, Taa - ren saa bæ - ven - de vamm, jeg els - ker dig Is - bel - la!
 Wan - gen, stil - le der zit - tem - den Ha - ren, dein e - wig dein Is - bel - la!

Pno. *mf* *f* *rit.* *ff*

Pomposo

615 Isb. **40**
 (Villieløst givende sig hen) Det sort - ner for mi - ne
 (Isbella, sich willenlos überlassend) Es dun - kelt vor mei - nen

Pno. *mf* *p* *dim.*

618

Isb. Øj - ne.
Au - gen.

Pno. *pp* *p* *cresc. molto* *rit.*

621 **Andante** *mf*

Isb. Hvad
Welch

Pno. *mf* *f*

623

Isb. var det for Stem-mer der lød?
sü - Ber Stim-me Ge-bot! Hvem lam - mer min Arm og min Vil - lie?
Wer lähm - te den Arm und den Wil - len?

Pno. *mf* *mp* *p*

626 **Allegro** *f* **41** **Andante con moto**

Isb. Jeg ved, det bli - ver min Død!
Ich weiß, nun küsst' ich den Tod! (Lang, stum Omfavneelse)
(Langes stummes Umschlingen)

Pno. *p* *ff* *p* *p*

632

Pno.

642 **42** **Allegro moderato** *mp*

Paul

Der blæ - ses til Sam - ling, for Af - ten-hvil, nu maa jeg gaa til Vag - ten.
 Schon blies man Samm - lung zur A - bend-rast, zur Wa-che muss ich ge - hen.

Pno.

mf *dim.*

646 **Allegro** *f*

Paul

Els - ke - de, stir ej saa vildt, snart ses vi at - ter, da skal jeg
 Trau - te - ste, starr nicht so wild, bald keh' ich wie - der, himm - li - scher

Pno.

f

649

Paul

kø - be med Kys dit Smil. (Gaar hurtigt)
 Se - lig - keit trunk - ner Gast. (Geht eilig ab)

Pno.

f

5. Scene

651 **Andante**

Pno.

(Isbella staar et Øjeblik svimlende, sætter sig saa paa Madonnabilledets Fodstykke og skjuler sit Ansigt i Hænderne)
 (Isbella starrt ihm einen Augenblick wie von Simen nach, setzt sich dann zu den Füßen der Madonna und verbirgt ihr Antlitz in den Händen)

657 **43 Allegro** (Forfærdet) (Entsetzt) *f*

Isb.

(Florio træder forsigtigt frem bag om Kapellet, lægger sin Haand paa hendes Skulder)
 (Florio tritt vorsichtig hinter der Kapelle hervor und legt seine Hand auf ihre Schulter)

Min Bro-der. Mein Bru-der.

Flo.

f *p*

Is - bel-la! Jeg saa hvad her gik for sig, og jeg
 Is - bel-la! Ich war von Al-lem Zeu-ge und ich

Pno.

cresc. *f* *p* *cresc.*

661 *mf* (Vigende i Rædsel) (entsetzt zurückweichend)

Isb.

Du saa, du
 Du sahist, du

Flo.

cresc.

fat - ter din Smer - te og din Kamp min Sø - ster!
 fas - se, wie dei - ne See - le kämpft, o Schwe - ster!

Pno.

f

664

Isb. *f*

fat - ter, hvad me - ner du?
fas-sest? Ver - steh' ich dich?

Flo. *mf*

Den Us - ling vo-ver at kys-se dig, du
Zu küs - sen wag-te der Schur-ke dich, du

Pno. *f* *mp* *fp*

669

Flo. *cresc.* *ff* **44** **Maestoso**

lod det ro - lig ske, og det var klogt at du be - tvang din Af - sky. Nu er han i vor
lie-Best es ge - schehn, klug war's von dir den Ab - scheu zu be - zwin - gen. Nun ist er in uns - rer

Pno. *f* *ff*

674

Isb. *f* **Allegro**

Vor Magt? Hvor-dan?
Er ist? Doch wie?

Flo. *f*

Magt Den Kvin - de som el - skes af en Mand, har Magt at
Macht Be - tört ei - nen Mann ein Weib wie du, so ist's mit

Pno. *ff*

679

Flo.

gø - re med ham hvad hun vil. Du lok - ker ham i et af vo - re Bag - hold, saa skal vi
 al - ler sei - ner Macht vor - bei. Du wirst in ei - nen Hin - ter - halt ihn lok - ken, wir loh - nen

Pno.

683

Isb.

(Med kvalt Stemme)
 (Mit gequälter Stimme) **ff**

Nej al - drig! Flo - ri - o

Flo.

løn - ne ham hans Lef - le - spil.
 ihm die fre - che Lie - be - lei.

Pno.

686

45

Isb.

al - drig! Et sligt For - ræ - de - ri.

Flo.

Ha - der du ik - ke vort Fæ - dre - lands Ty - ran - ner?
 Siehst du nicht wie der Ty - rann in Spa - nien schal - tet?

Pno.

Flo.

Blod af di - ne Lands-mænddam-per paa Spa - niens Jord! Pi - gen fra Sa - ra -
 Wie vom Blut der dei - nen dam-pfet die Lan - des-flur? Hat nicht der Frei-heit

Pno.

fp *f p* *f* *ff* *fp*

Flo.

gos - sa, har løf - tet Fri-heds Ban - ner. Kal - det er nu til dig!
 Ban-ner, ein Mäd - chen kühn ent - fal - tet? Nun kam der Ruf an dich!

Pno.

fp *fp* *mf* *f* *f*

Isb.

Kræv ik - ke af mig Bro-der, hvad al - drig jeg kan gø - re,
 Hei - sche von mir nicht Bru-der, was nie ich kann voll - en - den.

Flo.

ff *rit.*

Træd i hen-des stol-te Spor.
 Tritt in ih - re stol-ze Spur.

Pno.

ff *rit.* *a tempo* *ff* *p*

705

Isb.

Svig er en Mør-kets Daad, den vil straf-fes af Gud.
Höl - len-tat ist Be - trug, die der Sa - ta - nas schuf.

Pno.

mf *p* *mp*

709

Isb.

Lok - ke med lø - jet Øm - hed, i Dø - dens Favn, at fø - re ham der kun gør sin
Lo - cken mit fal - schen Wor - ten zum To - de hin, ver - blen - den ihn, der übt sei - ne

Pno.

ffp *mf*

713

Isb.

Pligt, naar han ly - der sin Kej - sers Bud!
Pflicht, wenn er folgt sei - nes Kai - sers Ruf!

(Han griber hende haardt og ser hende stivt i Øjne)
(Er greift sie hart am Handgelenk und schaut ihr starr in die Augen)

Flo.

Se mig i Ø - jet, Sø - ster,
Sieh mir ins Au - ge, Schwe - ster,

Pno.

f *p* *ff*

47

716

Flo.

els - ker du Spa - niens Fjen - de?
 nächst du zum Feind gar Min - ne?

Tro - de jeg det, jeg myr - det dig med min
 Ta - test du das, dich mor - den würd' ich mit

Pno.

mf

718

Isb.

Bro - der dit Ø - je flam - mer. Hvad har du i
 Bru - der, wie flammt dein Au - ge! Was hast du im

Flo.

e - gen Haand.
 eig - ner Hand!

Pno.

ff

f molto accel.

721

Isb.

Sin - de?
 Sin - ne?

Flo.

El - sker du ham, Is - bel-la?
 Liebst du ihn? Sprich, Is - bel-la?

Pno.

f

ff

Maestoso

726 **Allegro** *f* *mf* *rit.* **Molto tranq.** *p*

Isb.

Nej!
Nein!

Nej,
Nein,

jeg els - ker han
ich lie - be ihn

ej.
nicht.

Pno. *ff* *f* *rit.* *mp*

731 **Allegro** *f* **48**

Flo.

Nu - vel! Saa tør dig ej slip - pe af Hæn - der den Lej - lig - hed Skøb - nen dig gav.
Nun wohl! Dann sich, dass sich nicht dir ent - win - det die Gunst, die das Schick - sal dir gab.

Pno. *pp* *fp* *a tempo* *cresc.*

734

Flo.

Du pu - ster til Il - den som i Hjer - tet ham bræn - der, vi gra - ver i - mens hans
Nein! fa - che die Glu - ten im Her - zen ent - zün - det. Wir gra - ben in - dess sein

Pno. *f* *f* *mp*

737

Flo.

Grav.
Grab.

Hvem der!
Wer da!

Hvad!
Wie!

San - cho!
San - cho!

Frelst!
Frei?

Pno. *f* *f*

6. Scene

741

Allegro

p

San.



(fra højre) Stil - le! Lad in - gen hø - re! Jeg brin - ger vig - ti - ge Bud!
(von rechts) Stil - le! Dass nie - mand hö - re! Mit Bot - schaft Freund, bin ich hier!

Pno.



743

mp

Flo.



Du slap i - gen - nem Vag - ter - ne? Og u - set af al - le?
Du schlichst dich durch die Wa - chen durch? Ge - sehn hat dich kei - ner?

San.



Vent! Der kom - mer Mar -
Wart! Dort kommt eu - re

Pno.



746

Isb.



(af sides) Min Mo - der! Naa - di - ge Bud.
(bei Seite) Die Mut - ter! Ach, we - he mir. (Marcella kommer)
(Marcella kommer)

San.



cel - a.
Mut - ter.

Pno.




(dæmpet, idet hun griber Sanchos Hand)
(gedämpft indem sie Sanchos Hand greift)

749 **49** Poco piu mosso

Marc. 


San. 


Pno. 

Flo. 

San. 

Pno. 

San. 

Pno. 

763 *accel.*

Marc. 

Er han saa - ret el - ler syg? Ja
So ist wund er o - der krank? Ich

San. 

Hus - bond. Ved sid - ste An - greb ved I blev han saa - ret.
Gat - ten. Beim letz - ten An - griff ward er schwer ge - trof - fen.

Pno. 

768

Marc. 

vist! Kap - tain de Roc - ca ram - te ham i Ar - men, men Saa - ret var jo lægt.
weiß, es schoss ihm durch den Arm Kap - tain de Roc - ca, die Wun - de heil - te gut.

Pno. 

771 **51 Adagio**

Marc. 

Du ti - er.
Sprich wei - ter!

San. 

Paa Mar - chen hid, er det brudt op i - gen.
Sie heil - te gut, doch wie - der auf brach sie.

Pno. 

Andante

Marc.

San - cho! Er han død?
San - cho! Ist er tot?

San.

Han dø - de den-ne Nat. Hans sid - ste Tan - ker gjalt dig og je - re
Er starb in letz-ter Nacht. Sein letzt Ge-den - ken galt dir und sei - nen

Pno.

pp *p*

San.

Bøm. Hans sid - ste Ord var." Le - ve Spa - niens Fri - hed, Død dets Fjen - der!"
Kin-dem. Sein letz - tes Wort war: "Hoch die Span' - sche Frei - heit, Tod den Fein - den!"

Pno.

mp *f* *sva*

52 Allegro

Isb.

Min Fa - der død! Død! Og ved ham!
Mein Va - ter tot! Tot! Und durch ihn!

Flo.

Hævn skal han faa. Før
Ra - che für ihn! Eh'

Pno.

fp *3*

790

Flo.

Jor - den dæk - ker ham, før Nat - ten en - der hans Mor - der ef - ter ham vi
 ihn die Er - de deckt, die Nacht sich en - det, sei ihm sein Mör - der nach - ge -

Pno.

793

Tranq.

Flo.

sen - der.
 sen - det.

Marc.

Han dø - de for sit Land og Held hverden som fik en Død som han.
 Er starb für un - ser Land. Glück - se - lig, wer den Tod des Hel - den fand.

Pno.

798

53

Marc.

Saa skal jeg al - drig se ham me - re, jeg vid - ste det den gang vi skil - tes.
 Doch nie - mals, ach, ihn wie - der - se - hen! Es ahn - te mir, da er von hin - nen ging.

Pno.

803

Andante

Flo. *Hist op - pe, Mo - der du ham at - ter ser.
Dort o - ben einst wirst du ihn wie - dersehn.*

Marc. *Hist op - pe Søn i Him - lens ly - se
Dort o - ben gibts ein himm - lisch Auf - er -*

Pno. *p*

(Trykker Florio's Haandt)
(Florio's Hand drückend)

808

(Med Overgang)
(Mit Übergang) Allegro

Marc. *Stad. Men nu til Daad! Vi har ej Tid at græ - de.
stehn. Doch nun zur Tat! Nicht Zeit ist jetzt zum Wei - nen.*

Pno. *rit.* *f*

812

Marc. *Des - be-dre! Sig hvor - dan?
Doch sa - ge! Wann und wie?*

San. *Hæv-nen er nær!
Ra-che ist nah!*

Pno. *fp* *cresc.* *f* *pp*

*I Af - ten li - ster vo - re Skyt - ter hid, og hvis det
Am A - bend schlei - chen un - sre Schüt - zen her, es wird ge -*

San.

lyk - kes os en li - den Tid at lok - ke Vag - ter - ne fra de - res Post, er Maa - let naet.
lin - gen oh - ne viel Be - schwer, die Wäch - ter fort - zu - lo - cken von der Wacht, er - reicht dann ist's.

Pno.

rit.

54

Flo.

mf

Det er jo Fak - kel - fest i Af - ten, naar vi
Es ist ja Fa - ckel - fest am A - bend! Wenn ver -

Pno.

pp

Flo.

sam - les her og dan - ser, faar de fran - ske Lyst at væ - re med, vi la - der vo - re
sam - melt hier wir tan - zen, so ge - lü - st's wohl dem Franz - mann auch, wir las - sen un - sre

Pno.

Flo.

Pi - ger li - ste ud til Vag - ter - ne og lok - ke dem til Dan - sen!
Mäd - chen schlei - chen zu den Wa - chen hin und lo - cken sie zum Tan - ze!

Pno.

cresc.

San.

Saa rin - ger jeg med
Dann läut' ich mit der

Pno.

Flo.

(jublende)
(jubelnd)

Vi
Im

San.

Kir - ke - klok - ken hist, der er Sig - na - let til vor Flok der u - de.
Kir - chen - glo - cke dort, das ist das Zei - chen für die Schar der Schüt - zen.

Pno.

Flo.

fan - ger dem som Fisk i vo - re Net
Netz ein Fang, der rei - chem Fisch - zug gleicht.

Pno.

f *p* *cresc.*

837 55

Marc. Kap - tain de Roc - ca fan - ges ej saa
Kap - tån de Roc - ca fångt sich nicht so

Pno. *f* *mp* *cresc.*

841

Flo. Is - bel - la, nu - er Ti - men kom - men!
Is - bel - la! Dei - ne Zeit ist kom - men!

Marc. let. leicht.

Pno. *f*

844

Isb. *f*
Hvad me - ner du?
Wie meinst du das?

Flo. Alt kom - mer an paa dig. Det mørk - ner alt, jeg vil
Al - les kommt an auf dich. Es dun - kelt schon, un - sre

Pno. *ff* *fp* *cresc.*

Flo.

kal - de vo - re Pi - ger og Sven - de sam - men. Vi vil skæn - ke for dem og syn - ge for dem,
Mäd - chen, un - sre Bur - schen ruf ich zu - sam - men, wir kre - den - zen ih - nen, wir sin - gen und wir

Pno.

mf *pp* *cresc.*

Flo.

dan - se med dem Dø - de - dan - sen og du sør - ger for Kap - tai - nen.
tan - zen dann den Tanz des To - des, und du sorgst für dei - nen Haupt - mann.

Pno.

mf *fp* *fp* *cresc.*

56

Marc.

Tranq.

Is - bel - la sør - ge for hvor - dan?
Is - bel - la sor - gen für? Wie das?

Pno.

f *p*

Flo.

Han er for - els - ket i Is - bel - a, hun vin - ker blot, saa sprin - ger han i Dan - sen.
Er ist ver - liebt in dei - ne Toch - ter; Sie win - ket nur, er tanzt nach ih - rem Wun - sche.

Pno.

pp *f* *p*

869 **Andante con moto** (Højtidelig)
(Feierlich)

57 (Isbella synker uvilkaarlig paa Knæ, Moderen lægger Haanden paa hendes Hoved)
(Isbella sinkt unwillkürlich in die Knie. Die Mutter legt ihr die Hände aufs Haupt)

Marc.

Det er Guds Fin - ger - peg! Is-bel-la knæl. Jeg vi - er dig til Hæv - nen.
Ha! Got - tes Fin - ger - zeig! Is-bel-la knie! Ich wei - he dich zur Ra - che.

Pno.

878

Marc.

Din Fa - ders Skyg - ge kal - der paa sin Dat - ter. Held dig at det - te sto - re Hverv blev dit,
Des Va - ter Schat - ten ruft die star - ke Toch - ter. Heil dir, ein gro - ßes Werk steht dir be - vor.

Pno.

883 **Allegro**

Flo.

Marc.

og nu af - sted at kal - de al - le hid!
Und nun hin - weg! Macht al - les Volk be - reit!

Pno.

Flo.

mø - des her, naar det er Tid!
sind zu - rick so - bald die Zeit!

Pno.

f *dim.*

Pno.

mf *p*

Pno.

pp *dim.* *pp*

Isb.

Min Fa - ders Skyg - ge kal - der paa sin Dat - ter, min Mo - ders Haand har vi - et mig til
Es ruft des Va - ters Schat - ten sei - ne Toch - ter. Zur Ra - che weih - te mich die Hand der

Pno.

f *fp* *cresc.*

Isb.

Hæv - nen. Guds Mo - der, du der saa mit Hjør - tes Svag - hed, styrk mig til den - ne sid - ste Ræd - sels - stund!
Mut - ter. Ma - don - na, die du siehst des Her - zens Schwach - heit, Kraft spen - de zu der Schreckens - stun - de mir!

Pno.

ff *rit.* *p* *pp*

60 **Andante con moto**

908 Pno. *p*

913 Pno. *pp*

8va

918 Isb. *p*

Det is - ner og stiv - ner alt
Es friert und ge - rinnt mir das

Pno. *p* *pp*

924 Isb. *mf* *p*

Blod i min Aa - re, og dog som et sy-den-de Hav er mit Sind! Jeg
Blut in den A - dem und doch wie ein sie-den-des Meer ist mein Sinn! Kein

Pno. *cresc.* *mf* *p*

928 Isb. **Tranq.** *f*

fin - der ej Lin - dring i Suk el - ler Taa - re hver Tan - ke er brændt som af Ør - ke-nens
Trost mehr in Trä - nen, mit Gott muss ich ha - dem, ein Sa - mum der Wü - ste fährt ü - ber mich

Pno. *pp* *mf* *mp*

931 61 *p*

Isb. Vind. Jeg ser ham for Øj - ne, min el - ske - de
hin. Ich seh' ihn vor Au - gen, mit Hän - den zu

Pno. *p a tempo*

935 *mf* *p*

Isb. Fa - der, dit blo - di - ge Lig paa den dug - vaa - de Jord! Jeg
fas - sen, den Va - ter ver - en - det auf blut - feuch - ten Au'n. Ich

Pno. *cresc. mf p*

938 *f* *f* *mp*

Isb. ved kun det e - ne din Mor - der jeg ha - der, og dog maa i Dø - den jeg føl - ge hans
weiß nur das ei - ne: Den Mör - der zu has - sen, und muss ihn doch fol - gen in Nacht und im

Pno. *tranq. f mp*

941 *p*

Isb. Spor!
Grau'n!

Pno. *p a tempo pp ritenuto*

12/8

7. Scene

62 **Andante lento** *sva*

955

Pno.

(Paul kommer. Det er nu blevet helt mørkt. Maanen lyser)
(Paul kommt. Es ist dunkel geworden. Der Mond scheint)

957

Paul

p

Min el - ske-de, nu
Ge - lieb - te-ste! Nun

sva

Pno.

960

Paul

p

fal - der Af - te - nens Skyg - ger. Se,
sinkt des A - bends Schat - ten, dem

Pno.

pp

962

Paul

Maa - nen gli - der frem af Sky - ens Favn, et Tem - pel for vor El - skov Nat - ten
Wol - ken - schloss ent - schlüpft der Mond so traut. Der Lie - be Tem - pel, steigt aus wei - chen

Pno.

965

Paul

byg - ger, dens Bri - se hvi - skerømt dit sø - de
 Mat - ten, ihr A - tem flü - stert dei - nes Na - mens

sva

Pno.

pp

968

Paul

Navn. Kom til mit Hjer - te!
 Laut. Komm an das Herz mir!

Pno.

cresc. *mf*

971

Isb.

Har du no - get Hjer - te?
 Hast ein Herz du wirk - lich?

(Paul smilende, idet han drager hende til sig)
 (Paul lächelnd, indem er sie an sich zieht)

Pno.

p

973

Paul

Tviv - ler du dej - lig - ste føl hvor det slaar.
 Fühl' es, du Trau - te, es schlägt und es klopft.

Dug - gen har væ - det dit mør - ke Haar.
 Tau hat dein schwarzes Ge - lock be - tropft.

Pno.

pp *p* *cresc.*

Allegro

976

Isb. *f* *3* *3* *3*

(Kysser hendes Haar)
(Küsst ihr Haar)

El - sker du tro? Vil du ly - de mit Bud?
Liebst du mich wohl! So be - fol - ge mein Wort!

Pno. *f*

Maestoso

Piu vivo

979

Isb.

(Med pludselig Omslag, bedende)
(Mit plötzlichen Umschlag, flehend)

Saa lov mig drag bort før Nat.
Dann schwö - re nein, flieh' zur Nacht!

Paul *f* *3*

Du er mit Dron - ning, mit Alt, min Gud!
Kön' - gin mir bist du, mein All, mein Hort!

Pno. *ff* *mf* *f* *mf*

64

983

Isb. *f*

(Lidenskabelig og angstfuldt tryglende)
(Leidenschaftlich und angsterfüllt)

O drag her - fra med di - ne
O zie - he fort mit dei - ner

Paul *f* *3*

Ra - ser du? Ved du hvad du si - ger?
Ra - sest du, Kind, dein Wort ist un - be - dacht

Pno. *f* *mf* *fp* 12

986

Isb.

Mænd saa gær - ne vil jeg dig føl - ge. Hvor end du dra - ger i Ver - den
 Schar, in Lie - be folg' ich dir ger - ne, um - ringt von Nö - ten und Kriegs - ge -

Pno.

cresc. *mp* *cresc.*

990

Isb.

hen o - ver Bjærg o - ver Dal o - ver Bøl - ge.
 fahr, ü - ber Berg und Tal in die Fer - ne.

Pno.

993 **Poco vivo** *f*

Paul

Du ken - der ej min Kej - ser. Hvem jeg har svo - ret at ly - de,
 Du kennst nicht mei - nen Kai - ser, dass du es wagst so zu spre - chen.

Pno.

fp *f*

996

Paul

den Mand er ik - ke i Ver - den til som vo - ver hans Bud at bry - de.
 Der Mann lebt nicht auf dem Er - den-rand, der wagt, sein Ge - bot zu bre - chen.

Pno.

fp *cresc.* *mf*

999 **65** *tranq.* *mf*

Paul

Langt hel - ler of - red jeg Blod og Liv, end vak - te min Kej - sers Har - me!
 Weit lie - ber op - fem mein jun - ges Blut, als we - cken den Zom - des Gro - ßen!

Pno. *f* *tranq.* *fp* *cresc.* *f* *pp*

1003 **Langsam** *p* *pp* *f* **Allegro**

Isb.

Langt hel-ler du of - red dit Liv. Saa bliv og knug mig i di - ne
 Weit lie-ber du op - fem dein Blut? So bleib' um - schlie - ßend mich und um-

Pno. *rit.* *f*

1011

Isb.

Ar - me! (Lidenskabelig Omfavnelse)
 schlo - ßen! (Leidenschaftliche Umarmung)

Pno. *cresc.* *mp* *cresc.*

1015 *rit.* *mp*

Isb.

Kan du Spürst du

Pno. *f* *8va* *2* *2* *2* *2* *2* *2* *ff* *rit.*

1019 **66** *a tempo*

Isb.

mær - ke Narcis - ser-nes Duf - ten, Stjør - ner-ne tæn - des en ef - ter en,
 wohl - der Nar-zis - sen Ge - düf - te, siehst - du der Ster - ne glit-zem-den Schein,

Pno. *p a tempo*

1023

Isb.

sval ef - ter Reg-nen er Luf - ten. Lif - lig at aan - de og ren.
 küh - lend und we-hend die Lüf - te, lieb - lich zu at - men und rein.

Paul

mf

Is -
 Es

Pno. *sva*

1027

Paul

bel - la, din Stem - me klin - ger som fjern Mu - sik o - ver Vand. Den
 tö - net mir dei - ne Stim - me wie Klän - ge vom fer - nem Strand, sie

Pno. *p*

Allegretto

1029

Paul

syn - ker som Dig i mit Hjer - te og stil - ler dets Fe - ber-brand.
 sin - ket wie Tau ins Herz mir, und stil - let des Fie - bers Brand.

Pno.

1032

Isb.

Jeg el-sker dig, sandt jeg ta - ler og min - des du
 Ich lie-be dich, glaub', o glaub' es! Die Wahr - heit

Pno.

f **67** *p* Lento

1040

Isb.

skal mi - ne Ord. Du var den før - ste jeg el - sked, og bli - ver den
 flüst'r ich dir zu. Du warst mei-ne er - ste Lie - be und mei - ne

Pno.

mf *cresc.* *f* *pp* Adagio

1048

Isb.

sid - ste paa Jord!
 letz - te bist du!

Pno.

ppp *p* *cresc. e poco accel.*

68 Allegro vivace

1054

Paul *mp*

Jeg kys - ser din Mund, di - ne Øj - ne, paa
 Dir küss' ich den Mund und die Au - gen, dir

Pno. *fp*

1057

Paul *mf*

dig jeg haa - ber og tror; min Sjel dig fly - ver i
 eign' ich e - wig hin - fort, die See - le fliegt dit ent -

Pno. *mp* *cresc.*

1061

Paul

mø - de be - ru - set af
 ge - gen, wie trun - ken von

Pno. *mp* *cresc.*

1064

Paul *f* *ff*

di - ne Ord! Paa
 dei - nem Wort! Dir

Pno. *f* *cresc.* *sva*

1067 **Largamente**

69 **Allegro**

Paul

dig jeg haa-ber og tror! Hvem kom-mer?
 eign' ich e-wig hin-fort! - Wer kommt da?

8va

Pno.

fff 8va *pp*

1074

Isb.

Fak - kel - fe - sten skal be - gyn - de, saa maa vi skil - les.
 Fa - ckel - fest ist heu - te A - bend, wir müs-sen schei - den.

p

Pno.

1084

Paul

Skil - les, den-ne Nat vor El-skovs før - ste, sig det ej Is - bel - la.
 Schei - den die-se Nacht, die Nacht der Lie be? Sprich nicht so, Ge - lieb - te.

f

Pno.

1096

71 *f*

Isb.

Vel! Bliv mig nær og
 Wohl! Bleib mir nah und

Pno.

pp

1103

Isb.

del - tag i vor Fest, men at du el - sker mig maa in - gen
 nimm am Fe - ste teil, doch dass du hold mir bist, darf nie - mand

Pno.

1106

Isb.

vi - de, lad di - ne Mand faa Lov at væ - re med, saa
 ah - nen, lass nur da - bei auch dei - ne Mann - schaft sein, so

Pno.

1109

Isb.

ses det ej, du bli - ver ved min Si - de!
 forsch man nicht nach un - srer Lie - be Bah - nen!

Paul

Saa
So

Pno.

p *cresc.*

1112

Paul

væ - re det! I Fak - lers ly - se Skin vi fej - re vil vor El - skovs
 sei es denn! Bei lich - ter Fa - ckel Glühn lass se - lig uns der Lie - be

Pno.

1116

Paul

før - ste Mø - de og glem - me an Strid og
 Fest be - ge - hen, und Wang' an Wang' ver -

Pno.

71

1119

Paul

Fa - re Kind mod Kind til
 ges - sen Kampf und Müh'n, bis

Pno.

8va

1123

Paul

Mor - ge-nen far-ver Ø - stens Sky - er rø-de. Vi
 wir im Ost das Früh - rot däm-mem sehen. Ver -

Pno.

8va

1127 72

Isb. *f*

Paul

Pno. *mf* *cresc.*

Vi glem - mer Fa - re Kind mod Kind til Morg' - nen far - ver Ø - stens Sky - er
 Ver - ges - sen Wang' an Wang' bis wir im Ost das Früh - rot däm - mem

glem - mer Strid og Fa - re Kind mod Kind til Morg' - nen far - ver Ø - stens Sky - er
 ges - sen Kampf und Mü - hen Wang an Wang bis wir im Ost das Früh - rot däm - mem

1134

Isb.

Paul

Pno. *f* *cresc.* *poco a poco rit.*

rø - de. Glem - mer Strid og Fa - re Kind mod Kind!
 se - hen. Selbst - ver - ges - sen bei - de, Wang' an Wang'!

rø - de. Glem - mer Strid og Fa - re Kind mod Kind!
 se - hen. Selbst - ver - ges - sen bei - de, Wang' an Wang'!

Maestoso

1139

Pno. *ff* *p*

1143

Pno. *dim.* (Paul gaar) (Paul ab)

8. Scene

(Florio, Sancho med en festlig Kreds af unge Mænd og Kvinder, der bærer lange Fakler, som sættes i en mægtig Halvkreds, inden for hvilken Dansen foregaar. Lamper og Fakler anbringes overalt. Mange af Mænderne bærer Guitarer og andre Instrumenter, Pigeme Kastagnetter. Lidt senere Marcela.)
 (Florio und Sancho mit einem festlichen Kreis von jungen Burschen und Mädchen, die lange Fackeln tragen, die in einem mächtigen Halbkreis aufgestellt werden, innerhalb dessen der Tanz erfolgt. Überall werden Lampions und Fackeln angebracht. Manche Burschen haben Gitarren und andere Instrumente, die Mädchen Kastagnetten. Etwas später Marcella)

1145 73 **Allegro**

T. *p*

Hid til Fest i Fak - kel - skær!
 Her zum Fest im Fa - ckel - schein!

B. *p*

Hid til Fest i Fak - kel - skær!
 Her zum Fest im Fa - ckel - schein!

Pno. *pp* *cresc.* *p*

1149

S. *mf*

Sving hen-de let i Dan - sen!
 Schwin - get es leicht im Tan - ze!

A. *mf*

Sving hen-de let i Dan - sen!
 Schwin - get es leicht im Tan - ze!

T. *mf*

Hid hver Svend med sin Hjer - tens - kær!
 Bur - schen bringt eu - er Schät - ze - lein!

Sving hen-de let in Dan - sen!
 Schwin - get es leicht im Tan - ze!

B. *mf*

Hid hver Svend med sin Hjer - tens - kær!
 Bur - schen bringt eu - er Schät - ze - lein!

Sving hen-de let i Dan - sen!
 Schwin - get es leicht im Tan - ze!

Pno. *mf* *cresc.*

S. *f*

Vi - nen glø - der, Nat - ten er lang. Dan - sen gaar un - der
Schlürft den Wein, die Nacht ist so lang. Dreht - euch hur - tig bei

A. *f*

Vi - nen glø - der, Nat - ten er lang. Dan - sen gaar un - der
Schlürft den Wein, die Nacht ist so lang. Dreht - euch hur - tig bei

T. *f*

Vi - nen glø - der, Nat - ten er lang. Dan - sen gaar un - der
Schlürft den Wein, die Nacht ist so lang. Dreht - euch hur - tig bei

B. *f*

Vi - nen glø - der, Nat - ten er lang. Dan - sen gaar un - der
Schlürft den Wein, die Nacht ist so lang. Dreht - euch hur - tig bei

Pno. *f*

S.
Spil og Sang mun - tert i Fak - kel - glan - sen!
Spiel und Sang mit - ten im Fa - ckel - glan - ze!

A.
Spil og Sang mun - tert i Fak - kel - glan - sen!
Spiel und Sang mit - ten im Fa - ckel - glan - ze!

T.
Spil og Sang mun - tert i Fak - kel - glan - sen!
Spiel und Sang mit - ten im Fa - ckel - glan - ze!

B.
Spil og Sang mun - tert i Fak - kel - glan - sen!
Spiel und Sang mit - ten im Fa - ckel - glan - ze!

Pno.

1159

Pno.

cresc.

1162

Allegretto
Dans! Tanz!

74

ff *f*

Pno.

1166

Pno.

1171 Pno. *p*

1176 Pno. *tr* 14

1179 Pno. *ff* 7

1183 Pno. *dim.* *mp rit.* *pp a tempo* 75

1188 Pno.

1193 Pno. *f* *dim.* 5

1198 Pno. *pp* *cresc.*

1202

Pno.

1206

Pno.

1210

Pno.

76 Allegro *f*

1214

Flo.

Vært bring os Vin! Hid med Krus og Bæ-gre.
Wirt bring und Wein! Her mit Krug und Be-cher.

2

Pno.

1222

Flo.

Rul di - ne Fa - de ud! Slaa Tap - pen løs.
Roll aus dem Haus dein Fass! Zapf! an ge - schwind!

2

Pno.

1230

San. *f*

Hver ly - stig Svend, som er til - ste - de, maa fin - de sig et Bæ - ger og en Tøs!
 Für Je - der - mann, der hier zu Stel - le, gibt's Feu - er - wein und auch ein schö - nes Kind!

Pno.

(Der bringes Vin fra Værtshuset. Et Par Vinfade rulles ud.
 Nogle af Guitarspilleme springer straks op paa dem.)
 (Es wird Wein aus dem Wirtshaus gebracht, ein Paar Fässer
 werden herausgerollt. Einige Gitarrenspieler springen
 sofort hinauf)

1239 **77**

Flo. *mp*

(Dæmpet til Isbella) Kom - mer han? Jeg har lo - vet Sankt Ig -
 (Gedämpft zu Isbella) Kommt er bald? Ich ge - lob - te Sankt Ig -

(Isbella nikker)
 (Isbella nickt)

Pno.

1248

Flo.

naz et hund - red Vox - lys hvis han un - der mig den Spas.
 naz ein - hun - dert Wachs - lich - ter, wenn mei - nen Wunsch er hold.

San. *mp*

Ser du hist!
 Sieh dort - hin!

Pno.

San. *mf*

Pas paa!
Gib Acht!

(Paul kommer, ledsaget af en Del franske Soldater)
(Paul kommt geleitet von einigen französischen Soldaten)

Pno.

1261 *f* **78** **Maestoso**

Paul

Den span-ske Gæst - fri - hed er kendt af al - le hvis I vil un - de os en Plads som Gæ - ster, ved E - ders Fest, saa
Wer kenn - te nicht die Gast - frei - heit der Spa - nier? Wollt ihr als Gä - ste und ein Plätz - chen gön - nen bei eu - rem Fest, wir

Pno.

G.P. *f*

(Dansen ophører)
(Der Tanz hört auf)

1266

Paul

tak - ker vi for Æ - ren!
neh - men uns die Eh - re!

Flo. *f*

Vel - kom - men! Hvem der vil kan væ - re med!
Will - kom - men! Wer da will! Der neh - me Teil.

San. *f*

(Rækker Paul et Bæger) Her skæn - kes
(Reicht Paul einen Becher) Hier gibt es

Pno. *fp* *mf*

1271

Paul *f*

Jeg tøm - mer det for
Ich heb' mein Glas auf

San.

Vin, be - ha - ger E - ders Naa - der?
Wein. Ge - fällt es eu - er Gna - den?

Pno. *f*

1274

Paul

Spaniere: Bravo! Bravo!
Spanier: Bravo! Bravo!

Spa - niens skøn - ne Kvin - der.
Spa - niens schö - ne Frau - en.

Franske Soldater *f*

En Skaal for Spa - niens skøn - ne Kvin - der!
Ein Hoch auf Spa - niens schö - ne Frau - en!

Pno. *f*

(Dans hvori de franske deltager)
(Tanz, woran die Franzosen teilnehmen)

1277

Flo. *f* **79** **Allegro moderato**

Spil op til Dans paa - ny!
Spielt wie - der auf zum Tanz!

Pno. *f*

1284

mp

Paul

(Til Isbella) Min skøn-ne Da - me und min Haand den Lyk - ke at fø - re den i
 (Zu Isbella) Gönnst die-ser Hand das Glück, mein schö - nes Fräu - lein, zum Rei - gen euch zu

Pno.

1290

Paul

Dan - sens Ring en Stund.
 füh - ren und zum Tanz.

Marc.

mp

(Dæmpet til Florio) Hvor gaar det?
 (Gedämpft zu Florio) Wie steht es?

Pno.

1296

mp

Flo.

Kun stil - le! De
 Nur stil - le! Die

Marc.

Lyk - kes det?
 Kom - men sie?

Pno.

1301

Flo.

un - ge Pi - ger vi harsendt til Vag - ten at lok - ke dem her - ind, maa væ - re her om fø - je
 jun - gen Måd - chen, die zur Wa - che schli chen, sie her - zu - lo - cken wer - den al - so - bald zur Stel - le

Pno.

cresc. *f* *8va*

1305

80

Flo.

Tid. Han som skal pas - se paa har nok at gø - re med sin
 sein. Er, der die Auf - sicht hat, ist ganz berauscht von Lie - bes -

Pno.

ff *dim.* *8va*

1310

Flo.

El - skovs - rus. (Peger paa Paul, som fører Isbella til Dansen) Ser du de før - ste. Par - ret der paa Klip - pen.
 trun - ken - heit. (Zeigt auf Paul, der Isbella zum Tanze führt) Sieh dort! Die Er - sten! Zwischen je - nen Klip - pen.

Pno.

rit. *a tempo*

1316

81 L'istesso Tempo

ff

Marc.

Hæv - nen er nær, Ma - don - na væ - re
 Nah ist die Ra - che. Sei be - dankt Ma -

Pno.

ff

1322 *f*

Paul

(En ung spansk Pige med et Par franske Soldater kommet ned fra Klipperne. Andre Par nærmer sig, først iagttagende, senere lokked med i Dansen., de nærmeste rækker dem Vin. De henstillede Vaaben bringes ubemærket bort af Spanierne. Dansen bliver stedse vildere. Paul ser Soldaten, der kommer fra Klippen.

Du her Ar-mand?
Du hier Ar-mand?

Marc.

(Ein junges spanischen Mädchen kommt mit ein Paar französischen Soldaten durch's Gestein. Andere Paare nähern sich zuerst vorsichtig, dann angelockt vom Tanze. Die abgelegten Waffen werden unbemerkt von den Spaniern zur Seite geschafft. Paul bemerkt einen aus den Klippen kommenden Soldaten.)

pri - set.
don - na.

Pno.

1328 *mf*

Armand - en fransk Soldat

Sil - ve - stre tog min Post, et Ø - je-blik... Al - ting er
Sil - ve - stre hat in - dess, et mich ab - ge-löst. Al - les ist

Pno.

ff accel.

1333 82 *mf*

Isb.

(Isbella rækker Paul et Bæger, ivrig for at aflede hans Opmærksomhed) Kom, drik mig til Sen - nor og
(Isbella reicht Paul einen Becher, beiefert, seine Aufmerksamkeit abzulenken) Komm, trinkt mir zu, mein Herr und

Armand - en fransk Soldat

ro - ligt u - de.
ru - hig drau - ßen.

Pno.

a tempo

(Paul drikker)
(Paul trinkt)

1337

Isb.

Tak for Dan - sen.
Dank dem Tän - zer!

Pno.

1340

Paul

f

Paa E - ders Vel Sen-no - ra! Du be -
Auf eu - er Wohl Se - no - ra! Du be -

Pno.

sva

1343

Paul

83 *Andante* *f*

ru - ser mig med di - ne Øj - ne mer end med din Vin! Hvad skal det si - ge? Hvor - for
rau - schest mich mit dei - nen Au - gen mehr, als mit dem Wein. Was soll das hei - ßen? Wa - rum

Pno.

ff

(Dansen ophører pludselig,
Sancho ringer med Klokkerne)
(Der Tanz hört plötzlich auf,
Sancho läutet die Glocke)

mp

Paul

rin - ger Klok-ken?
tönt die Glo-cke?

Flo.

mp *ad lib.*

(Florio tæt ved ham) En gam-mel Skik Sen-nor! Det sker til Min-de om Sankt A-ga - the By - ens Hel-gen - in - de.
(Florio dicht neben ihm) Ein al - ter Brauch, o Herr, und zum Gedächt-nis von Sankt A-ga - te, die des Dor-fes Heil'ge.

Pno.

mf **Lento**

Flo.

Bed for os Sankt A-ga - the i din Him - mel.
Bit - te für uns A-ga - the dort im Him - mel.

S.

p

Bed for os Hel - gen - in - de!
Bit - te für uns A-ga - the!

A.

p

Bed for os Hel - gen - in - de!
Bit - te für uns A-ga - the!

(Spaniere knæler)
(Die Spanier knien nieder)

T.

p

Bed for os! Bed for os!
Bitt für uns! Bitt für uns!

B.

p

Bed for os Hel - gen - in - de!
Bit - te für uns A-ga - the!

Pno.

p

Isb.

(Isbella til Paul, der ser sig urolig om) Du
(Isbella zu Paul, der sich unruhig umsieht) Du

S.

Giv du os hvad vi øns - ker. Bed for os Hel - gen-in - de! Giv os hvad vi øns - ker.
Gib und wo - nach wir trach - ten. Bit - te für uns A - ga - the! Gib, wo - nach wir trach - ten.

A.

Giv du os hvad vi øns - ker. Bed for os Hel - gen-in - de! Giv os hvad vi øns - ker.
Gib und wo - nach wir trach - ten. Bit - te für uns A - ga - the! Gib, wo - nach wir trach - ten.

T.

Sankt A - ga - tha! Bed for os! Bed for os Hel - gen-in - de! Giv os hvad vi øns - ker.
Sankt A - ga - tha! Bitt für uns! Bit - te für uns A - ga - the! Gib, wo - nach wir trach - ten.

B.

Giv du os hvad vi øns - ker. Bed for os Hel - gen-in - de! Giv os hvad vi øns - ker.
Gib und wo - nach wir trach - ten. Bit - te für uns A - ga - the! Gib, wo - nach wir trach - ten.

Pno.

cresc.

84 Allegro

Isb.

lo - ved at for - tæl - le mig om Frank - rig.
woll - test mir von Frank - reich noch er - zäh - len.

Pno.

f

Piu vivo

1361

Paul

f

Om Frank - rig? Ja vil du vel føl - ge mig til Frank - rig?
 Von Frank - reich? So willst du ins Va - ter - land mir fol - gen?

Pno.

f

3 *sva*

Allegretto

1366

Isb.

f

Ja, hvor - hen du gaar vil jeg føl - ge med dig selv i
 Ja, fol - gen dir will ich, wo - hin du auch gehst, auch zum

Pno.

f

7 *sva*

1370

Isb.

Dø - den. Kom sæt dig her ved min Si - de.
 To - de. Set - ze dich her, du Ge - lieb - ter.

Paul

f

Du
 Du

Pno.

sva

7 *sva*

(Florio springer op paa Bordet med en Guitær)
(Florio springt mit seiner Gitarre auf den Tisch)

1373

Paul

sø - de, din Kind er varm og di - ne
Sii - ðe! Dein Au - er ge glüht und wam ist

Pno.

8va

1375

85 Allegro

Paul

Øj - ne glø-de.
dei - ne Wan-ge.

Flo.

Nu syn - ger jeg en Sang om den jeg el - sker. En - hver, der har en El - sket syn-ger
Ein Lied - chen und von mei - ner Lieb - sten sing' ich und je - der der ein Lieb-chen hat singt

Pno.

1379

Presto

Allegro

Flo.

med!
mit!

Se-lin - da - ja kom til Fe - sten,
Se-lin - da - ja komm zum Fe - ste!

Pno.

ff *mp*

Flo. *f*

til vor gla - de Fak - kel - fest. Dan - sen gaar saa let og ly - stig,
 Sieh, die die Fa - ckel glüht und dampft. Hei, wie lu - stig ist der Rei - gen!

Pno. *mf*

Flo.

Kon - gen dan - ser, Bon - den næst.
 Kö - nig tanzt und Bau - er stampft.

S. *f*

Dan - sen gaar saa let og ly - stig, Kon - gen dan - ser, Bon - den næst.
 Hei, wie lu - stig ist der Rei - gen! Kö - nig tanzt und Bau - er stampft.

A. *f*

Dan - sen gaar saa let og ly - stig, Kon - gen dan - ser, Bon - den næst.
 Hei, wie lu - stig ist der Rei - gen! Kö - nig tanzt und Bau - er stampft.

T. *f*

Dan - sen gaar saa let og ly - stig, Kon - gen dan - ser, Bon - den næst.
 Hei, wie lu - stig ist der Rei - gen! Kö - nig tanzt und Bau - er stampft.

B. *f*

Dan - sen gaar saa let og ly - stig, Kon - gen dan - ser, Bon - den næst.
 Hei, wie lu - stig ist der Rei - gen! Kö - nig tanzt und Bau - em stampft.

Pno.

1398

Fl. *f*

Ved vor Fak - kel - fest den fej - re, dan - ser Non - ne selv og Præst.
Und es dreht sich flink die Non - ne, weil der Pfaff die Hand ihr bot.

Pno. *f*

1402

S. *f*

Ved vor Fak - kel - fest den fej - re, dan - ser Non - ne selv og Præst.
Und es dreht sich flink die Non - ne weil der Pfaff die Hand ihr bot.

A. *f*

Ved vor Fak - kel - fest den fej - re, dan - ser Non - ne selv og Præst.
Und es dreht sich flink die Non - ne weil der Pfaff die Hand ihr bot.

T. *f*

Ved vor Fak - kel - fest den fej - re, dan - ser Non - ne selv og Præst.
Und es dreht sich flink die Non - ne weil der Pfaff die Hand ihr bot.

B. *f*

Ved vor Fak - kel - fest den fej - re, dan - ser Non - ne selv og Præst.
Und es dreht sich flink die Non - ne weil der Pfaff die Hand ihr bot.

Pno. *f*

ff

Flo. 

S. 

A. 

T. 

B. 

Pno. 

Dø - den dan-ser al - ler - bedst!
Doch am be-sten tanzt der Tod!

Dø - den dan-ser al - ler - bedst!
Doch am be-sten tanzt der Tod!

Dø - den dan-ser al - ler - bedst!
Doch am be-sten tanzt der Tod!

Dø - den dan-ser al - ler - bedst!
Doch am be-sten tanzt der Tod!

Dø - den dan-ser al - ler - bedst!
Doch am be-sten tanzt der Tod!

8va

(Under Dansens og Sangens sidste Strophe ser man de spanske Friskaremand, lasede, med pulver forurenede Skikkelsers af et vildt Udseende, med Bøsser og Pistoler i Bæltet, komme først enkeltvis, senere i Flok, frem fra Højene mellem Klippestykkerne, fra det ene til det andet, indtil de ligger skjult. Kanonerne er rettet til scenen. Naar Sangen slutter rejser sig en af Spanierne og svinger med en rød Klud over hovedet)

(Während der letzten Strophe des Liedes sieht man die spanischen Freischärler, zerlumpte, pulvergeschwärzte Gestalten von wildem Asehen, Büchsen und Pistolen im Gürtel, sich näher schleichen, erst einzeln, dann in Haufen, von oben rechts zwischen den Steinblöcken durch, von dem einen zum anderen, indem sie sich verbergen. Als das Lied endet, richtet sich einer auf und schwingt ein rotes Tuch über dem Kopf)


1409

Allegro vivace

Flo. 

S. 

A. 

T. 

B. 

Pno. 

Se-lin - da - ja! Dø-dens Fa - re er kun Kryd-der til vor Fest.
Se-lin - da - ja! To-des Dräu - en gibt die Wür-ze nur da - zu.

8va

mf

1417

ff

Flo.

Dan - sen gaar og vi vil dan - se, her i Glæ - den før - ste Gæst.
Und so dreh'n wir uns im Rei - gen a - tem - los und oh - ne Ruh.

Pno.

f

1422

ff

S.

Dan - sen gaar og vi vil dan - se, her i Glæ - den før - ste Gæst!
Und so dreh'n wir uns im Rei - gen, a - tem - los und oh - ne Ruh!

A.

ff

Dan - sen gaar og vi vil dan - se, her i Glæ - den før - ste Gæst!
Und so dreh'n wir uns im Rei - gen, a - tem - los und oh - ne Ruh!

T.

ff

Dan - sen gaar og vi vil dan - se, her i Glæ - den før - ste Gæst!
Und so dreh'n wir uns im Rei - gen, a - tem - los und oh - ne Ruh!

B.

ff

Dan - sen gaar og vi vil dan - se, her i Glæ - den før - ste Gæst!
Und so dreh'n wir uns im Rei - gen, a - tem - los und oh - ne Ruh!

Pno.

1426 *ff*

Fl.

Bort med Sor-gen, ind i Rin - gen, dans din Ven og El - sker næst.
 Fort mit Äng - sten und mit Sor - gen bis zum näch - sten Mor - gen - rot.

Pno.

1430 *ff*

S.

Bort med Sor - gen, ind i Rin - gen, dans din Ven og El - sker næst!
 Fort mit Äng - sten und mit Sor - gen bis zum näch - sten Mor - gen - rot!

A.

Bort med Sor - gen, ind i Rin - gen, dans din Ven og El - sker næst!
 Fort mit Äng - sten und mit Sor - gen bis zum näch - sten Mor - gen - rot!

T.

Bort med Sor - gen, ind i Rin - gen, dans din Ven og El - sker næst!
 Fort mit Äng - sten und mit Sor - gen bis zum näch - sten Mor - gen - rot!

B.

Bort med Sor - gen, ind i Rin - gen, dans din Ven og El - sker næst.
 Fort mit Äng - sten und mit Sor - gen bis zum näch - sten Mor - gen - rot!

Pno.

Flo. 

S. 

A. 

T. 

B. 

Pno. 

Dø - den dan - ser al - ler - bedst!
Doch am be - sten tanzt der Tod!


Dø - den dan - ser al - ler - bedst!
Doch am be - sten tanzt der Tod!


Dø - den dan - ser al - ler - bedst!
Doch am be - sten tanzt der Tod!

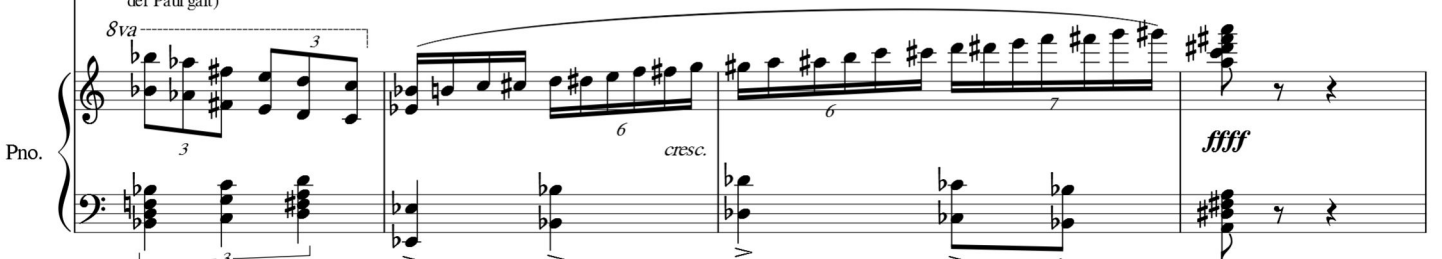
Dø - den dan - ser al - ler - bedst!
Doch am be - sten tanzt der Tod!

Dø - den dan - ser al - ler - bedst!
Doch am be - sten tanzt der Tod!

1437

Paul 

Flo. 

Pno. 

Hvem der? Guds Blod, vi er for - raadt, til Vaa - ben!
Wer da? Gott's Blut, das ist Ver - rat. Zur Waf - fe!

(Paul springer op, Salven knalder; Isbella har smider sig til hans Bryst og vakler, ramt af Skuddet som gjælder Paul) (Skud!!)
(Paul springt auf, die Salve knatter; Isbella wirft sich an Pauls Brust und bricht zusammen, von einem Schuss getroffen) (Schuss!!) Vi
der Paul galt) Ge -

Flo.

har dem, det er sket Ty - ran - ner - ne skal fal - de!
 fan - gen! Al - le - samt! Ver - nich - tung den Ty - ran - nen!

f Spanieme

(Spanierne bryder ind i Fakkeldrengen og omringer de vaabenløse Franske)
 (Die Spanier durchbrechen den Fackelkreis und umringen die waffenlosen Franzosen)

Ty - ran - ner - ne skal dø, vort Spa - nien le - ve!
 Ty - ran - nen, euch den Tod! Doch Spa - nien le - be!

Pno.

f *cresc.*

Paul

El - ske - de, du er saa - ret.
 Hol - de, du bist ver - wun - det.

Marc.

f

Min Dat - ter!
 Is - bel - la!

Pno.

fff *mf* *ppp*

Isb.

mf *mf* Allegro moderato

Til - giv jeg lok - ked dig hid. Jeg els - ker dig sandt jeg ta -
 Dich lockt' ich her. Ver - gib mir? Ich lie - be dich glaub', o glaub'

Pno.

p *pp* *mp*

1456 *mp* *f* **Andante lento** *mp*

Isb. *mp* *f* *mp*

ler og min - des du skal mi - ne Ord. Du var den før - ste jeg el - sked og
 es! Die Wahr - heit flüstr' ich dir zu, du varst mei - ne er - ste Lie - be und

Pno. *mp* *mf* *mp*

1465 **Adagio** *p* *pp* **89** **Andante con moto**

Isb. *p* *pp*

bli - ver den sid - ste paa Jord.
 mei - ne letz - te bist du.

(Paul ligger tilintgjort over Isbellas Lig)
 (Paul wirft sich wie vernichtet über Isbellas Leichnam)

Pno. *p* *ppp* *mf* *cresc. molto*

(Tæppet faldet langsomt)
 (Der Vorhang fällt langsam)

1470 *ff* *fff*

Pno. *ff* *fff*

1477

Pno.